OGURA REPLIES TO HASEGAWA

By VIC OGURA

The strength and weakness of any democratic system where freedom of speech is allowed is that everyone is allowed various platforms of expression, and in many cases, exposure grants a certain credibility. Therefore, if the protagonist does not aknowledge the moral aspects of responsibility and privilege, license may become abuse.

To curb within reason the abuse of this freedom, our system has incorporated certain safeguards (closure in parliament, the war measures act, etc.) but most, unfortunately, have inherent weaknesses. During the Duplessis era in Quebec in the 50s there was enacted the infamous Padlock Law, whereby the provincial government gave itself the power to close establishments and stifle public opinion. In the famous case of Roncerell vs. Quebec, Quebec's campaign was against the Jehovah Witness and religious expression.

As a youngster, I became involved in a protest movement. Following are some excerpts from a letter published in the Montreal Gazette under the heading "The Padlock Law and Democracy."

"One of the most lamentable of human frailties is man's passive attitude of complacency or indifference towards injustices committed to others. It is only after Man himself (Continued on page 2)

The New Canadian

An indemendent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 89 TUESDAY, NOVEMBER 29, 1983 TORONTO, ONT.

Oh-Tohm-Beeru

By BILL MARUTANI

• THE OTHER EVENING at a dinner-banquet, we were seated next to a gentleman who had received his college

education in Tokyo and, of course, we fell into conversation. He asked about my parents ("from Hiroshima") and during the course of our chit-chatting, I mentioned a saying, in *Nihongo*, frequently articulated to us by our Issei parents. It did not register on my listener. Now, we know that my *Nihongo kaiwa* is nothing to boast about, but on the other hand, neither is it so poor that it cannot be understood at all. Our *hatsu-on* isn't that bad. Then it dawned on me: the Issei expression that I had repeated was "pidgin *Nihongo*" — something that we Nisei have heard since childhood and, therefore, simply assumed that everyone understood.

Which got us thinking.

As a child I recall the Issei referring to *oh-tohm-beeru.* It was a while before I figured out that they were referring to "automobile." But then I wondered if there were not a word in Japanese for "automobile," and again a while later, I learned that there indeed was: *jido-sha.* Why then didn't they use that word rather than the cumbersome mangling of "automobile"? Well, perhaps in their own way they were becoming Americanized – with a mischievous twinkle in the eye.

But that was not the end of our puzzlement.

We don't recall the circumstances – it was so long ago – but after we had figured out the foregoing, we were exposed to a new term: *kuruma.* "Kuruma de ikó-ja nai." Sensing that *kuruma* had something to do with round objects, we again assumed the mental posture of Rodin's statue: "Kuruma, kuruma . . . now let's see . . ." And then it dawned on us: wheels. Of

(Continued on page 2)

SPLIT PERSONALITY — By simply throwing a lever either driver of this "Dual Body" model can zoom off. Each half of this trick vehicle, seen recently at a Honda employee idea contest in Suzuoka City, Japan, has its own engine and steering system – and a hidden third wheel to maintain stability. The halves can rejoin at high speed.

Ontario science ingenuity becomes big hit in Japan

INUYAMA, Japan. — More than 75,000 visitors have gone through the Canadian Science Circus, a 40-exhibit version of the Ontario Science Centre, since the exposition opened Oct. 8 in Inuyama, Japan.

The exhibit will run until Dec. 4, when it's scheduled to go on tour before opening at a permanent facility in Tokyo's major department store, Mitsukoshi, on April 24, 1984.

The Matsui Corp. of Japan, one of the world's largest trading companies, has bought the exhibit for $700,000. It is being managed by the Science International Marketing Company (SIMCO).

"There's no question the circus has been a major success so far; they have a winner on their hands," said Vic Tyrer, one of the managers of the show, who returned recently from a month in Japan.

"The Japanese seem to be particularly interested in the demonstrations, especially the one that shows static electricity with a person's hair flying all over the place."

Tyrer said teachers who took school groups to the exhibit were surprised by the response of the students.

"They are a very disciplined society, so the teacher usually takes students into museums or other shows by leading them through it like a long snake," Tyrer said. "But the Japanese children just ran all over the place operating the various exhibits.

The exhibit includes some of the best displays from the Ontario Science Centre, miniaturized and designed for easy travelling.

Fast fingerprints

TOKYO. — Japan's national police agency's new computer is now processing fingerprints at much faster rates. What took a couple of days to go through its file of 400,000 sets requires about five mimutes, checking through 800,000 sets.

Mr. George Imai appointed to the Canadian Human Rights Commission

OTTAWA. — Mr. George (Kiyoshi) Imai of Toronto has been appointed to the Canadian Human Rights Commission, it was announced recently by the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Hon. Mark MacGuigan.

Mr. Imai is well known for the leading role he is playing, along with many other dedicated J.C.'s, in the negotiations of the Japanese Canadian Community seeking reparations for injustices which occured during the Second World War.

His appointment has been strongly applauded by many including the Minister of State for Multiculturalism, the Hon. David M. Collenette.

"Mr. Imai's excellent qualifications and wide range of experience will serve the commission well," said Mr. Collenette.

"I am confident that visible minority groups from across Canada will join with me in welcoming the announcement of Mr. Imai's appointment."

Mr. Imai has been with the Toronto Board of Education since 1968. Between 1977 and 1980 he was adviser and producer of televised documentaries for Canada and Japan. In 1960, he was founding member of a Citizens' group who petitioned the Ontario Government to set up a human rights commission.

He served as President of the National Japanese Canadian Citizens Association (1976 to 1980) and President of the National Association of Asian Canadians (1977-78).

From 1975 to 1980 he was a member of the Canadian Consultative Council on Multiculturalism and from 1978 to 1980 Mr. Imai was also a community member for the National Parole Board.

In 1980, he was Director of the Pan American Nikkei Association. In 1980 and 1981 he was President and Secretary of the Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada and in 1981, President of the Japanese Canadian Business and Professional Association.

Ninja museum disappears . . . , to new site

KOGA, Shiga-ken. — The Koga-style ninja museum was moved to a new site on a hill about 2 km. north of the Koga station on JNR Kusatsu Line and was reopened Oct. 9.

The two houses, built in the Edo period, have been turned into a museum showing some 1,500 items, costumes, knives, and special effects.

P.M. Nakasone calls for December election

TOKYO. — Prime Minister Yasuhiro Nakasone has decided to dissolve parliament later this month and call a general election for around Dec. 18, close aides said recently. His decision had been conveyed to senior officials of the Government and of the ruling Liberal Democratic Party, the aides said. Mr. Nakasone's decision was aimed at breaking the political deadlock in Japan that followed the conviction of former prime minister Kakuei Tanaka, 65, on Oct. 12 for taking a $2-million bribe from Lockheed Aircraft Corporation.

Ogura . . .

(Continued from page 1)

experiences personal injustice that he is suddenly awaked to the rude realities of things, but alas, too often too late.

"It was in the 18th century that a Frenchman called Voltaire spoke these words: Although I do not agree with what you say, I will defend unto death your right to say it.

"It is in our enlightened civilized 20th century that another Frenchman called Duplessis spoke in effect: I do not agree with what you say and accordingly will not let you say it.

"No government can believe in freedom and at the same time prohibit that same freedom, and still maintain that it is democratic. When one is threatened either directly or through innuendo with imprisonment without due process of law, real liberty is no longer present.

"Immediately following Pearl Harbor, Canadians of Japanese ancestry experienced the most flagrant abuses of the rights of a citizen as guaranteed in a democracy. In the absence of martial law, never before in the history of Canada was a minority group so treated.

"Yes, it is one of the lamentable human frailties that he remains passive to the injustices committed to his neighbor until he is personally affected. Mr. Duplessis will most likely take full advantage."

Thus, the inherent strength and weakness in our system of democracy, but as Tom Shoyama cautioned years ago; don't attack and eliminate until you have something equal or better to replace it with.

So, then, having accepted the relative viability of our system, how does one approach a letter as the one written by James Hasegawa of Montreal?

During the past few months, there has been much dispute and even acrimony between individuals across Canada. But the common denominator linking the protagonists is that (a) they all have been historically involved with the Japanese community, and (b) their difference more often than not lies in interpretation, not in facts. Therefore, I feel that if we let the democratic process of public debate run its course, we will arrive positively with a stronger more aware public conscience.

Now let's get back to Hasegawa and the first criteria. He has never been an involved committed member of the Japanese community. We have organizations in Montreal, but Hasegawa does not work through them. He refers to two letters written to Toronto. In both cases, they were referred back to Montreal organizations with the comment "will you follow up on this letter."

Now, let's get to the second criteria. I will not delve into detail the errors blatant in the letter. *My first and main objective in responding was to clarify the position of Gordon Kadota pertinent to the accusation made by Hasegawa.*

On the trip Mr. Kadota made to Montreal on his cross-country survey ("He was supposedly on a fact finding mission . . ." Hasagawa) Mr. Kadota reported to all J.C. centres the following: Date visited which centre, type of local organizations, est pop, local executive make-up, extent of Issei, Nisei, Sansei participation and in what language, progress re-redress, etc, etc. It was a six page report detailed, comprehensive and invaluable.

But the most damning, unforgivable, irresponsible, repugnant part of Hasagawa's diatribe comes when with one breath he says, "Yes George Kadota (Hasegawa in his scotch-taped 'facts' often gets names and organizations mixed up) for the sake of the J.C.'s resign", and then in the next sentence he says, "One of the most proudest moments in my life was seeing the J.C. group making presentation in Ottawa . . . on the constitution . . . (brought) unashamed tears in my eyes. Yes, we have competent dedicated J.C.'s whose help is again needed."

The records will show that amongst that dedicated group whose endeavours brought 'tears' to Hasegawa's eyes were Rits Inouye (present president of the Toronto J.C.C), Roger Obata (interim chairman of the International Redress Council), Ron Shimizu, Art Shimizu, Tim Oikawa, George Imai, etc., all respected members of the Japanese community who were active at the Labor Day conference, all giving their sincere efforts for the community.

Dear Hasegawa, Do you know that the person who gave more time, effort, and who gave cohesion and direction to the-committee on the constitution, and who brought tears to your eyes was none other than this same Gordon Kadota! Hasegawa, you must have been so moved that the tears blinded you to the fact that it was Gordon Kadota who opened the presentation to the parliamentary committee, and in turn introduced Roger Obata and Art Shimizu, and then closed the presentation.

When you called me at work, Hasegawa, and told me roughly the contents of the letter, I tried my damnest to dissuade you, citing extenuating factors such as "these people are volunteer workers giving their all", "that we here in Montreal, such a small community, and we have our problems; can you imagine how compounded a national president's job is", and I implored you that evening again, and when you finally blurted "You guys don't know what you're talking about . . . you're full of bullshit!" I snapped back "F . . . you!" and hung up.

I apologize in public for my crude response. I guess, Hasegawa, in the final analysis, there are some nuts that grow into great oaks, and there are others who never change.

P.S. A Montreal Redress executive meeting was called for Tuesday, Oct. 18th, but as Hasegawa could not attend, the meeting was held on Thursday, Oct. 27. On the afternoon of that evening's meeting, Kim Nakashima phoned me notification that Hasegawa with his letter would be attending.

Hasegawa never showed up!

Marutani . . .

(Continued from page 1)

course: wheels = automobile = oh-tohm-beeru = jido-sha.

One can learn a lot by simply keeping one's ears open.

It was not until we became a teenager that things came a full circle – a deja vu, so to speak. When a friend appeared with a jalopy that we'd not seen before, our greeting would be: "That's a nice set of wheels you have there." So, we thought to ourselves, those Issei were using slang right along when they referred to a *jido-sha* as "kuruma."

Well, not quite.

While stationed in Japan with the Occupation, we were to learn language usage of the inhabitants of that country, including being disabused of words that we had adopted by osmosis and had assumed were *hyojun-go*. Example: *katsudo-sashin* for *eiga*. Contrary to our teenage assumption, we were to learn that the ordinary Japanese almost invariably referred to the automobile as "kuruma." ("Kuruma de okutte age masho.") There are, however, situations where the term *jido-sha* is more appropriate than *kuruma*, but we shan't encumber this column with such a dissertation.

No doubt, there are a number of Nisei (and some Sansei) out there who have had parallel experiences involving numerous other terminology use by our Issei in communicating. In the category of "wheels" alone, you hear "tsurakka," "tsurakku," "wahgohn" (phonetically close), "baisukuru". . .

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

HELP WANTED

A lady to keep company for a healthy Issei lady daily from 7 a.m. to 4 p.m., Dufferin and College area. Phone after 6 p.m. — 755-9070 (Toronto).

TRAFFIC CLERK/TYPIST

We have an immediate opening for a bright, energetic person. The successful applicant must have 2 years office experience with accurate typing at 55 w.p.m.

Knowledge of traffic would be an asset but we are willing to train.

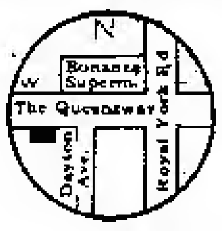
Must be fluent in English and Japanese.

SANYO CANADA INC.
Don Mills area
Call Ms. Avril Shore
421-8344, extension 213

20% OFF
• for Perm & Hair Color
• Monday — Thursday
• Till the end of November
THE RAZOR'S EDGE
HAIR · STYLING
FOR · MEN · & · WOMEN
1264 Bay Street, Toronto.

Dana Kuroda Miss Tokyo 1983
925-3489

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT

• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585


JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE
123 WYNFORD DRIVE, DON MILLS
New Year's Eve Dance
JACK TURNER ORCHESTRA
Saturday, December 31, 1983
6 p.m. - 2 a.m.
Cocktails 6 - 7 p.m. PRIZES
Dinner 7 p.m. CASH BAR
$42.50 per person soba at midnite

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Somé Jewellery
*Creative designed jewelry
*Custom made jewelry
*Remodelling
*Repairs
6105 YONGE ST.
(yonge centre plaza)
*tues – sat. 10 – 5
225-4641

Minikins
Petite clothing for women.
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda — Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, DECEMBER 4, 1983
Monthly Memorial Service
10:30 a.m. Dancercise & Dharma School
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto — Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
FALL SCHEDULE –
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.

TOM'S TELEVISION
1655 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA — ZENITH
TOM S. IWAMOTO

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. — Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

U.S. Nikkei image may erode

TOKYO. — The head of the Japanese American Citizens League recently said that the current Japan-U.S. trade friction has begun to "seriously erode goodwill" that has taken three generations of Japanese Americans to build up the United States.

"The Japanese business was able to come to America, a fine, very open market, primarily because of two generations of work that had gone into building that kind of goodwill in the United States and the Japanese profited greatly by having those kind of opportunities," JACL President Floyd D. Shimomura told a press conference at the Japan national Press Club in Tokyo.

Shimomura said that he was visiting with Ron Wakabayashi to "warn the Japanese public about the serious erosion of goodwill caused by the current trade friction," and to "provide accurate information about Japanese Americans to the Japanese public."

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

- Hongkong-Japan Special Tour, Jan 10, Feb 7, Mar 13 Departure
- Spring Tour to Japan, March 17 Departure
- Japan Rail Pass from $105.00
- Hotel 1-week from $193.00

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-5101. Telex 0454615. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-5101. Telex 0454369. Richmond: 6061 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454615. Toronto: 160 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623636.

Araki Seafoods Inc.
Bringing Seafoods to Everyone
1811 Danforth Avenue, Toronto, Ont. M4C 1J2
Tel: (416) 698-9515
Hours 10 a.m. to 6 p.m.

ITEM	PER POUND	
SOCKEYE SALMON サカイ・サモン	*(Frozen, Whole)* (冷凍、一尾)	$ 5.95
SALTED SALMON [illegible]	*(Dog Salmon)* (ドッグ・サーモン)	$ 5.50
SPRING SALMON スプリング・サモン	*(Fresh)* (新鮮)	
SPRING SALMON スプリング・サモン	*(Frozen, Whole)* (冷凍、一尾)	$ 5.00
SHRIMP MEAT 小えび	*(Frozen)* (冷凍)	$ 8.50
PRAWNS [illegible]	*(Frozen, Head On)* (冷凍、頭付き)	$ 6.25
PRAWNS [illegible]	*(Frozen, Head Off)* (冷凍、頭なし)	$ 9.15
PRAWNS [illegible]	*(Peeled)* (皮むき)	$10.50
HALIBUT [illegible]	*(Frozen)* (冷凍)	$ 4.80
TUNA [illegible]	*(Frozen, cut in pieces)* (冷凍、切身)	$ 4.25
YELLOW FIN TUNA [illegible] (赤)	*(Red)* (赤)	$ 6.00
KAZUNOKO KONBU 数の子昆布	*(Wet)* (生)	$12.00
KAZUNOKO KONBU 数の子昆布	*(Dried)* (干)	$35.00
KAMABOKO — [illegible]	*(Green & Red & Satsuma)* (緑、赤、薩摩)	$ 1.59
SUZUKO — 筋子	*(Salted)* (塩づけ)	$12.00
TAKO タコ		$ 4.50

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Consumer's Upholstery
Recover sofas chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain lacquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr., Don Mills, Ont.

RUDY'S
SPORT CENTRE CELEBRATE THEIR 26th YEAR OF SKI-SERVICE IN ONTARIO
Your Professional Austrian-Ski-Shop
SAVE UP TO 25%
During our PRE SEASON SKI-SALE
ON-SKIS-BOOTS-BINDINGS POLES, ETC.
All Sales Final — No Exchange or Refunds
Limited Stock In Some Items
RUDY'S
Austrian Ski Shop
1055 Eglinton Ave. W. 781-9232
Cash & Chargex • Master Charge
Open Daily 9:30 to 6:00
Thurs. & Fri. Till 9:00 Sat. 9 to 5

仕事が単調すぎるとあっさり転職

有名大卒の日本青年 一流会社去る者多い

【東京】日本のいわゆる有名大学を卒業し、将来が約束された大企業に就職した青年の中で、職を変えようとする風潮が過去十年間に広まりつつあることが話題になっている。

カナダやアメリカでは能力を持つ若い人がよりよい仕事を求めて職を変えることは自然すぎるほど自然だが、日本の経済システムは「終生就職」の上にうまく働いている。職をたびたび変える人のほとんどは、学歴がなく、中学を卒業した地方出身者の中に多かった。

新しい現象として有名国立大学を卒業し、将来の幹部候補として目されている人の中に特別の理由もなく、またはつきりした将来への計画を持たず、簡単に会社を去つてゆく者が多くなつている。彼等の多くは最初の仕事に満足できず、また満足が得られるための努力も殆んどしない。

そして、不満足の理由として仕事の成果がすぐ得られない、毎日の仕事はきまりきつたものであり、退屈する。責任ある仕事を与えられない等をあげている。

ここにAさんの例を一つあげてみると、Aさんは百年の歴史ある有名大学を卒業後、ある大きな商社の機械部に入社した。大会社という大きな車輪の中の一つの歯にすぎないと感じるAさんは、エリートの一人と自認するだけに不満がたえない。入社後約三年偶然得た情報からAさんはある製品を自分の責任で買い付け、そのことから会社に利益をもたらした。しかし上役は会社に相談することなく独自でとつた行動に対して批判的で、"若いくせに"としかりつけた。

Aさんは自分の成果を大いに誇りとしていただけに、上役のとつた行動を不満とし会社を簡単に辞任した。すぐにAさんは取り引きしていた客の一人である機械製作会社に職を得た。しかし二年後、仕事が単調であることや給料が良くないことから、この会社を辞職している。その後Aさんはおじさんの経営する電気配線会社の会計課の長として雇われたが、会計のことを何も知らないAさんはまわりの者とうまくいかず、結局ここも一年後には去らざるを得なくなつてしまつた。

Aさんのような青年の就職相談を引き受けている大阪大学の清水政幸博士（音訳）は「こういう青年のほとんどは日常の生活をしてゆく上での常識やマナーに欠けている」と強調し「大人になつたという自覚が足りず、いつまでも学生であるかのような行動をとつている」と話す。

このような若者が生れる背景に日本の教育システムがあげられている。特に受験にパスすることだけに一生懸命になり、大人になる上での体験を十分に得ずに成長してしまつた人にこのような人が多い、と見られている。

ある専門家はこの現象を、"高学歴社会"の病気の一つであると指摘している。

懐しの絵葉書 読者から送らる

BC州在住の一読者から先週本社宛に一葉のポストカードが送られてきた。表紙の絵は日本郵便「氷川丸」の全景。裏面には鉛筆で次のような両親宛（バン市）のレターがつづられている。発信日はあるが、何年に書かれたのか明らかでない。戦前のポストカードであろうと判断するが、こんなのがありましたから、と送つて下さつたと考えられる。

ご両親様

その後お変りはございませんか。お伺い申し上げます。待ちに待つた渡加の日です。午後三時に神戸港を出航、七時頃日の岬の燈台のそばを通りました。照明の明滅するのが印象的でした。

いよいよ日本を離れるという感じが致します。八月七日晩市に着く予定です。お目にかかれます時を楽しみに指折り数えています。ではお身充分お気をつけ下さいませ。

七月二十四日 たず子

寿美ゼームス慶次（七十歳）儀、かねて病気療養中の処十一月十一日聖ジョセフ病院にて家内の者に見守られつつ安らかに永眠致しました。十四日トロント市日系聖公会に於て河野司祭司式の下に告別式を執行。翌日ハイランド・メモリーガーデンに埋葬致しました。その節は寒いところを御会葬下さり、又過分の香典、供花、弔辞、電報等を賜わり有難うございました。

故人の生前又病中に受けました御厚情と共に謹んで御礼申上げます。

喪主 妻 寿美つる子
長男 チャールス 夫妻
次男 ローイ 夫妻
三男 ロバート 夫妻
四男 ブライアン
五男 アルバン 夫妻
六男 ステーブン 夫妻
孫 一同
義父母 佐々木茂 夫妻
姉 寿美とみ
兄 寿美長市 夫妻
兄 手島孝 夫妻
義兄 遠藤武男 夫妻
義弟 永田健吉 夫妻
義弟 木下リツ 夫妻
義妹 佐々木ふみ
義弟 佐々木ジョージ 夫妻
義弟 佐野ローイ 夫妻
義弟 佐々木ジミ 夫妻
親族 一同
トロント日系聖公会
鳥取県人同志会
オンタリオ鳥取県人会

お知らせ

トロント法人寿会恒例の訪日観光団を一九八五年に行います。この度は北海道方面を考えておりますので皆様多数ご参加下さる様お願い致します。

・問合わせは寿会役員まで

弁護士
木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧道場
指圧
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466-8780
治療・指導

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい。(トロント)六五一－八〇六〇 (宅) 六二一－一九八九。
オープン＝午前十時。
728A St. Clair Ave. W.
1 block W. of Christie
Toronto, Ont.

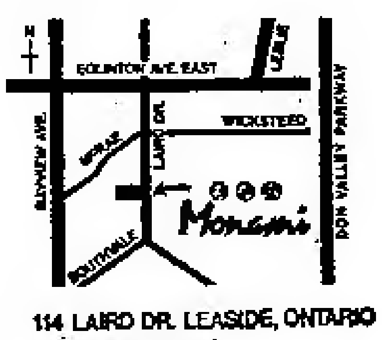
△「カナダ現代史」大原祐子著 一部送料とも十弗
△「失われた祖国」(原題おばさん) ジョイ・コガワ著 一部送料とも十二ドル
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木慶男著 一部送料とも十ドル
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番。16CM、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番。Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番。レジタル標示により一発選曲O.K 4番。可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番。小型軽量W450×H400×D212MM、9，1キログラム。7番。お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650。唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。

サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N3P4
Tel. 261-7040

もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい



114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
☎二三一－四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto, Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409

WORLDWIDE TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP & CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

◎クリスマス・お正月は日本で
トロント発 東京発
第1便12月16日(金) 2月2日(木)
第2便12月17日(土) 1月7日(土)
第3便12月18日(日) 1月8日(日)
◎街内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

CP Air Holidays ホリデーパッケージ
One week from $459 per person twin occupancy

夢の国 ディズニー・ワールド (オーランド 3泊) ＋ ガルフ海岸 ビーチ (セントピーターズバーグ 4泊) ＋ エアコン付 レンタカー (走行距離無制限)

お正月訪日団体便
出発日 12月16日，17日，18日
バンクーバー経由の直行便
帰国日は自由に選択
カナダのどの都市からも参加可能
ロス・ホノルル滞在希望の方にも格安便がございます。

お問合せ：国際旅行社 TOKYO TOURS LTD. IATA
HEAD OFFICE: 67 Richmond St. W (2nd Floor), Toronto, Ont. M5H 1Z5 Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL: 625 Avenue Du President Kennedy Suite 1703, Montreal, Que. H3A 1K2 Tel: (514) 842-1757

本陣
寿司かつぼう
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下 △配達料五ドル
営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リツカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto

潔ぎよき解決を

(一)

トロント市　渡辺純衛

私の知つている多くの一世の先輩、知人たちは、カナダは老人天国だと云つて、現在の生活に満足している様である。

補償問題のことをいうと、今更古傷を堀り出して来て、白人社会に悪い感情を抱かせたり、排斥されたりしたくないという。また言葉には出さないまでも、内々同様な考えで、積極的の運動には敬遠主義をとつている人が少なくないのではないかと思う。

現在の身辺は平和で、結構な生活であればこそ、過去の不正を是正し、よりよきカナダの社会として後世へ永続させるためにこの運動に加わることは、その不正の犠牲となつて、それを体験してきた日系一世、二世の次代へそれに新しく移住してカナダの社会に溶け入ろうとしている少数民族への責務とも考えるのである。

「REDRESS」という言葉を一口に賠償というが、不正をただし、矯正するという意味の方が強いと思う。だから私共は第二次大戦時にカナダの日系人に対してとつた政府の処置が不正当であつたことを政府が認め、それを矯正して将来再びかかることを起さないという保証のための補償を要求しているのであろう。

全加補償委員会は今井ジョージ氏を委員長として一九八〇年、実際にはもつと以前からこの問題にとり組んで来ており、着実な実績を挙げて来ている。

五月頃か、トロント中心の二、三世の間から相談会というのが現われた。残念にも私はこの会は側面から全加補償委の援助的グループと思つていたが、過去二、三回の会合の結果、その意図がわからなくなつてしまつた。

十月十三日の相談会の会合には、別に深い責任は感じなかつたが、向後の参考にもと思つてでかけた。

当日は七月二十三日の続会ということで、個人補償と社会補償及びその併合案の三つが討議された結果は、個人補償が最多数であつたが、是は別に不思議ではない。個人補償を打ち出しているプロ相談の多いのは自然であろう。次が併合案で、社会補償は最低であつた。しかし百人そこそこの出席者であつたこの会合の採点を標準にメトロ・トロントの日系人の意向をはかることは出来ないであろう。

全加補償委は数年に亘つて調査しているが、今年五月トロ市協がメトロ内の日系人に発送した数千通の調査表のうち返信のあつた七百余通の約六〇％が社会補償の要求で、個人補償はその半分、すなわち三〇％位と聞いている。

その日、ある二世婦人はマイクの前に立つて、何年かかつて下附されるか、私の生きているうちに下附になるか否かわからない社会補償（いかなる理由でそう言えるかはいわれなかつた）よりも、私は四－五カ月乃至一年で貰える見込みのある個人補償を選ぶという意味の発言があつた。勿論英語だつたので多少意味に相違があるかも知れない。是は丁度私の考えているのと正反対の意見であると思つた。

個人補償の対象になる一世、二世えの補償とすれば苦労されて亡くなつた一世のパイオニア達えの補償は何を以てするのか。個人補償を要求している人々の中には、米国では一人二万ドルから三万ドルの補償金を要求しているのに、一人あたり二千五百ドルばかりのはした金をとりそぶくのである。

暴虐に答えるに徳を以つてせよ、といつて日本軍の残虐に対し、蒋介石とその人民は日本政府に賠償を要求しなかつたという心根に比べて、先の二世婦人の、生きているうちに取らねば損だとする根性を思つたとき、うそ寒いものが私の心を打ちすぎたのであつた。

韓国への旅

(二)

在東京　今沢章平

韓国で厄介なのが朝鮮という言葉である。「朝鮮ホテル」とか「朝鮮日報」などのごく少数の限られた固有名剤を除いて朝鮮という言葉の使用は韓国では禁句である。先日の朝日新聞にも出ていたが、NHKの懸案であつた韓国の語学講座が「朝鮮語」でなく「韓国語」でもなく「アンニョンハシムニカ」（今日はという韓国の挨拶言葉）にやつときまつたという。ことほど左様に朝鮮という言葉の使い方はむつかしい。日韓併合によつて韓国を朝鮮に改めさせたことや朝鮮人という言葉に侮蔑感が含まれているという感情を否定することはできない。

今度韓国を訪れて驚いたことが二つあつた。一つはマンションが林立していること。二つには道路に車が氾濫していてUターンが仲々できないことであつた。マンションが次々と建てられそれが投機に投機を産んで悪循環を繰返していることは聞いたことがある。然しそれも政府の不動産売買の規則が奏功し一時程でないことになつている筈なのに見事なマンション群の造成には驚いた。又車は日本とは逆の右側通行である。車にのつて左側の建物にいこうとすれば大変時間がかかる。左側の目標物を目で確かめておいてすぐ左側はターンしたい処だが容易にターンする所がない。暫くいつてからどうにかUターンしてくる訳だが時間のかかることおびただしい。

マンション群といい、車の氾濫といい、車公害といい、道路の不足といいパンク寸前の首都のかかえた問題は深刻のようであつた。

〇九月一日　景福宮と国立中央博物館を訪れる。景福宮は韓国最後の王朝である李朝の始祖李成桂が建設した王宮である。一五九二年から六年間にわたつて前後七回侵入、今日なお韓国人のうらみをかつている秀吉の文禄慶長の役韓国では壬辰の乱と呼んでいるで焼失したものを再建したものである。広大な見事に清掃された地域に李朝時代の極彩色の建物が建てられている。

国立中央博物館は壮大な特異の建造物で石器時代の土器にはじまり青磁、白磁、仏像、壁画などの重要美術品が三国時代、新羅、高麗、李朝と時代を追つて陳列してある。

昼食は韓国定食の焼肉料理。この香辛料のきいた味付料理のあとは五種類位はある漬物キムチのどれかを食べて麦茶を呑む。キムチの中にトラジがあつた。日本でも五十才以上の男性は韓国の歌と云えばアリランかトラジかいづれかをヘミング位は出来るものである。そのトラジが植物のキキョウの根のこととはこの時迄しらなかつた。帰国して知人にその話をしたら驚いていた。

リバーツウシイ夫婦にとつて「コンバード•ツウ•レント」はうれしい副収入の道です

リバーツユシイさんの店がある二階はほんの一部しか使われていません。

しかし、リバーツユシイ夫妻は間もなくこの二階の部屋を住みやすい二家族用のアパートに改造しようと計画しています　これはリバーツユシイ一家にとつてはすばらしい副収入をもたらし、同時にオンタリオ州が必要とする借部屋を増やすことになります

オンタリオ州政府の「コンバード・ツウ・レント（借部屋への改造）」プログラムが今、特定施設で進められています。これは政府が各改造案ごとに１５年間、無利子で７千ドルまでの貸付（ローン）援助を行うことにより、空場所を借部屋に改造しやすくするための計画です。

リバーツユシイ一家は、また市当局からも十分な協力を得ることができます。なぜなら空いている場所が穏当な値段の借部屋に変ることを全員が願つているからです。

お手伝いできますでしょうか？

そして、そうなることが「コンバード・ツウ・レント」の目的です。

皆さんの中にこのように改造可能で住むようになつていない場所を所有、あるいは経営している人がいませんか。

店の上とか、無使用の学校や倉庫。たとえショッピング・モールの屋上であつても。もし空部屋があつたら次へ平日に電話してください。

＝トニー・ファレイ氏へ。（４１６）５８５－６３９１（トロント以外の人はコレクト・コールでどうぞ）＝

そして、このプログラムの十分な情報を得てください。

あなたにとつて見逃せない副収入の道が可能になります

CONVERT-TO-RENT

Teaming money and imagination

Ontario　Ministry of Municipal Affairs and Housing

Claude Bennett, Minister

William Davis, Premier

CONVERT-TO-RENT AVAILABLE IN: Barrie • Brantford • Cornwall • Guelph • Hamilton • Kingston • Kitchener • North Bay • Oshawa • Ottawa-Carleton • Peterborough • Sarnia • Sudbury • Thunder Bay • Metro Toronto

日本パノラマ

JAPANESE PANORAMA

Susan Tsuji

放映日

毎木曜午後５時半より３０分。マルチ・テレビ局より

毎土曜午前９時半より３０分。シティ・テレビ局より

毎水曜午後１０時より３０分。マルチ・テレビ局より

３回とも日本からのニュース

鈴木悦と田村俊子の愛ー日本で大好評をうけているブック一部送料ともで＄１７・６０で注文に応じています。

感激した言葉

最近号のマニトバ市協月刊「展望」に平山一郎氏が近頃珍しく感激した言葉」と題した一文を掲げた。

先頃計らずもインクスター・ボロバード一六六一に大きな商売をしておられる「河合カナダ・ミュジック社」の副社長安部敏弘氏と落合ってゆっくり話す機会に恵まれた。毎週木曜日の剣道に子供さんを連れてこられるのだが、私は新入門者の指導や世話で話す時間もなく残念に思っていた矢先であった。

色々商売等の話でこの不況時を切り抜けるのに大変でしようと尋ねたところ、意外にも「私の所ではこの不況時にも拘らず、商売は延びています。これも先住の日系の皆様の信望のお蔭で、日本人は信用できる人間だという確固たる信念を白人社会に植え付けておられるために私達の商売も非常にやりやすいのです」と言われた。瞬間、私の心の奥底まで一種の感激が走るのを覚えた。

過去百余年に亘る永い間、先輩一世が排斥や差別待遇を耐え忍びつつ貧しい生活の中にありながらも正直に真面目に日本人の誇りを以って生き続けて来た涙ぐましいまでの努力が安部氏の言葉となって表れたものだと泌々感激した事であった。

カナダの東西には日本の大手企業が戦後雨後の竹の子の様に増え続けているが、それらの商社マン達は皆と言ってよい程、日系人を見下していて、一段高くにとまっており非道い企業は日系人が永年苦労して育て上げて来た海産物の商売を大資本にものを言わせて押し退け、独占している事実を見せつけられて金儲けには手段を選ばぬ日本人の商魂のたくましさにあきれはてていた時に、当市で唯一の日本商社である「河合カナダ・ミュジック社」の責任者である安部敏弘氏からカナダ日系人に対して感謝の言葉を聞かされて心から嬉しく思うと同時に河合カナダ社は必ずや将来発展すると確信した。近頃珍しく感激した出合であった。

平山一郎

朗報を待ちたい

貴紙のとどくのを毎号楽しみにして待っており、興味深く拝読致しております。特に賠償問題に関しては、あの当時にうけた苦悩、悲惨な思いの数年間をふりかえって今更のように断腸の思いがいたします。

私個人としては物質的な賠償は第二義として、たとえ戦時中とはいえ、民主々義国家として、私たちにとるべき道ではなかったということをカナダ政府が認めて謝罪することが第一義であると思う。

私たちの周囲だけでも、あの当時辛酸をなめてきた多くの一世の方々は他界しておられる。もしなんらかの形でカナダ政府より慰謝されることがあれば、いままで生き残った私たちは、ある意味で生存の意義を感じさせられるものと思う。その時機が来るのを楽しみに成り行きを見守っていきたい。

先日、準備委員会が決裂に終ったと紙上で拝読いたしました時は、全く失望絶望としたことでした。どのような意見の違いがあったにせよ、できるだけ譲歩し合って一致団結で当る時ではないでしょうか。余生の短い者にとっては望みが完全にふみにじられた気持でした。

あの当時、子供をかかえ言葉も不自由な身で、一寸先は暗闇という心の苦悩は、二、三世の方たちには本当にわかってもらえているのだろうか。二度とあのような境遇が起らないようにと私たちは念願して生きている。

私たちの家にニューカナデアン紙がとどくのは大変おそくなり、重大な問題について知りたいと気持はいらいらするが、これもカナダ郵便局の行政の貧困とあきらめている。それにしても日系人のリーダーの方たち、私心を抜きにして残り少ない一世の人々のため、よい結果が発表されるように努力して下さることを切に願っておきたい。

カムループス　浜　沖

東京に「加晩会」が誕生 初会合に七十人が参加

去る九月二十八日（水）に東京のプレスセンタービルの日本記者クラブで、「加晩会」の立食パーティーが開催された。ウエイクリー氏（バンクーバー出身の弁護士ー滞日中）桜内氏（旧三井支店長ー現アマックス会長）などを中心とする、宮本氏（元時事通信社バンクーバー特派員）、相馬氏（ＪＡＬ）、田島氏（住友商事）、吉田氏（東芝）ほか九名が世話役となって、参加者七十名の盛大な懇親パーティーを開いた。

ウエイクリー氏の司会で、桜内氏のあいさつに続き、バンクーバー総領事だった大森氏、番氏らの三分間スピーチさらにカナダ側から、大使館のウイットルトン公使、フェアウエザー主席参事館ら七人がそれぞれ、あいさつに立った。

また、パーティー中、ビーシー州やカナダ大使館からの本、ウイスキー等の寄贈があり、ひとときは会場のムードを盛り上げた。パーティー終了後もグループごとに二次会が持たれ、バンクーバー時代の良き思い出に花が咲いた。

「加晩会」は、かつてバンクーバーに滞在し、各業界で活躍した人々の親睦をを目的としたサークルで、ボランティアな会合という。「加晩会」の性格（懇親会）が今回のパーティーの成功につながったと、関係者は語っている。

なお、「加晩会」では、九月二十八日のパーティーに引き続き、クリスマス・パーティーの開催が提案された。次回のパーティーは、十二月十三日（火）、会場はプレスセンタービルの十階ホールで、当日は夫婦同伴の出席となり百名ー二百名の盛大な「加晩会」が予想されるとのことである。（晩香坡新報より）

田舎まで人と車の波 秋の訪日旅を終えて

【テーパー】九月下旬に出発、一カ月の予定で北海道にわたり札幌を見物、次いで秋田、盛岡、仙台、山形、福島両県内を見てまわったが、日本は田舎にいっても人の多いことと車のはんらんで、これで人々は毎日を暮し得るのだろうかと思われた。

古里の滋賀県を訪れ、彦根を見物したが昔日のおもかげは立ち消え、人家は田園にまでのびて車の往来は繁く、日本は全く「工業国家」に化しているという強い印象をうけた。大阪では大阪城の四百年祭でにざわっていた。

また滋賀県下の長浜城をみて、若い時代三年をこの町ですごしたことを思い出して感慨無量であった。訪日中の秋は全くよい日和りに恵まれて久方ぶりの旅行は「十年もいのちが伸びた」感じで帰国できたことを謝したい。

（デイ・ケイ）

年越しダンス会

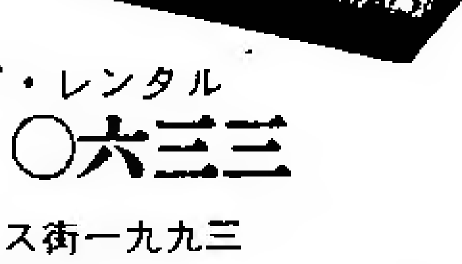
トロント日系文化会館のニューイヤー・イヴ会食会とダンス会は例年通り今年も会堂で行われるが、午後六時からカクテル、七時食事、九時から午前二時までダンス。ドアプライズがあり、ミッドナイトすぎに「年越しそば」で新年を迎える。会費一人四十二ドル五〇セント。

鮮魚・冷凍魚一切
サモン・マグロ・エビ・数の子こんぶ
アラキ・シーフード店
営業時間・毎日午前十時から午後六時まで
Araki Seafoods Inc.
Bringing Seafoods to Everyone
1811 Danforth Avenue,
Toronto, Ontario M4C 1J2
Tel: (416) 698-9515

名刺交換廣告お願い
年末特別号の用意をはじめ、祝賀広告の申し込みを頂いております。左記の要領でお申込み下さるようにお願い申上げます。ニューカナデアンご援助の意味もふくめて奮ってご利用下さい。
THE NEW CANAIAN NEWSPAPER,
479 Queen Street West,
Toronto, Ont. M5V 2A9 (368-6005)
○料金　名前三名（二人と家族一同でも）英字アドレスとで五弗、それ以上は一人二弗増し。十弗、十五弗等金額に応じたサイズもできます。
◎氏名
◎アドレス
◎料金　弗

聴力を増強する
私達はあらゆる聴取問題を解決する補聴器の（ヒヤーリング・エイド）専門家です。あらゆる補聴器を修繕します。
聴力検査は無料。聴力をそこねている者が完全に聴える夢が実現します。耳の後には何もかけなくてよく、また何も眼鏡につけないし、ひももついていない。より自然の聴取が出来る耳に合ったものが注文できます。
寝ているときでもつけて音に気づくことが出来る。正常に電話が使える。（この切抜き持参者には特別割引きがあります。）早速に二二五ー三二八一に電話を。
ARNOLD A. HOCK HEARING SERVICE
5457 Yonge Street, Willowdale, Ont. M2N 5S1
3601 Lawrence Avenue East, Scarboro
Telephone 225-3281

一読してカナダの過去を知ることは肝要
「カナダ現代史」　大原祐子　著
一部送料ともで十ドル。
「おばさん」　ジョイ・オガワ　著
（英文）孫さんに贈るにはもってこいのブック。
一部送料ともで八ドル五〇セント。

ニッポン ビデオ センター
秋の大賣出し
一九八四年型
パナソニック・ビデオを
五五〇ドルで売出し中

（モデルP.V。1220）
無料ビデオ・テープ・レンタル
電話 六九八ー〇六三三
トロント市ダンフオース街一九九三
（ウツドバイン街附近）

ヘンドリー嬢記念の奨学金募金に協力！

トロント大学東アジア研究科では、今夏大韓航空機の事故で不慮の死をとげたカナダ婦人、メアリー・ジエン・ヘンドリーさんを記念する奨学金募金運動の趣意書を発表、トロント日本商工会も積極的にこの運動に協力することになった。趣意書は次の通り。

去る八月三十一日大韓航空〇〇七便の事故により、不慮の死を遂げたメアリー・ジエン・ヘンドリーさんは、日本に深い関心を持ち、将来日加経済関係の専門家たらんとした、トロント大学が育てた若い女性でした。そのヘンドリーさんの死を悼み、学友たちの止むに止まれぬ気持から、メアリー・ジエン・ヘンドリー記念奨学金を設置して、その名を永遠にとどめようという運動が期せずして始まりました。私共教官も、その学友たちの熱意に動かされ、今後ヘンドリーさんに続いて、日加関係研究を目指す学生が生まれ育つことを念願して、メアリー・ジエン・ヘンドリー記念奨学金の募金運動に積極的に参加することになりました。

ヘンドリーさんと日本との出会いは、高校時代スー・セント・マリー・ロータリークラブの交換留学生として、日本に一年滞在したことに始まります。この経験が契機となって、ヘンドリーさんは将来日本とカナダのかけ橋となろうという夢を抱いたのでしょうか。郷所を離れ、日本研究の出来るトロント大学に入学しました。そして、政治経済学を学ぶと同時に、東アジア研究学科で日本語、日本史その他の講義を受けたのでした。大学三年目には、文部省学部留学生として、東京外国語大学附属日本語学校で、日本語の特訓を受けました。その後トロント大学に戻り、政治経済学と東アジア学で学士号を得、翌年には経済学で修士号を修めました。そして長年の夢が叶えられ、名誉ある文部省研究留学生に選ばれ、慶応大学大学院で、国際経営学を研究することになったのでした。この長かったヘンドリーさんの学生々活は決して楽なものではありませんでした。むしろ苦学の連続であったと言っても言い過ぎではありません。五人も妹や弟を抱える両親から学資の援助は望めず授業料を稼ぎ出すために休みはもちろん、学期中にもアルバイトに奔走しなければならない状態でした。

しかし、私共の心の中に今も生きているヘンドリーさんは、すべてを犠牲にして学問の道を歩む苦学生ではありません。同封の写真にその面影が生き生きととどめられているように、常に明るい笑顔を忘れたことのない可愛いらしい女子学生でした。いつも元気一杯でスポーツ好き、女子ホッケーチームのメンバーでした。その卒直で飾らない態度は、会う人にはどの人にも実に爽やかな好印象を与え、日本人からもカナダ人からもこよなく愛されたのです。

確かにヘンドリーさんは、日加関係を専門とする学者の道を歩んできました。しかしヘンドリーさんの夢は学者になることだけではなく、学問を通して吸収した知識を、何らかの形でビジネスの世界で生かすことだったようです。短い期間ではありましたが、ジエトロ（海外貿易振興会）トロント事務所で働くチャンスを与えられたことは、このような方向付けに大きな貢献をしているように思われます。また九月からは、東京でイギリス系の商券会社のアナリストとして就職することになつており、そのために東京へ向かう途中での事故でした。

資源豊かなカナダと日本の経済関係はこれから深まる一方です、にもかかわらず、国際的視野に立って日加の政治経済関係を捉え、分析出来る優秀な若いカナダ人の人材が非常に不足しています。今後日本研究と国際政治・経済学とを兼ね合わせて学ぶヘンドリーさんのような学生が一人でも多く育つことは、これからの日加関係に大変重要なことだと思われます。すでに伝統のある学問分野と異なり、このような新しい分野を専攻する学生を援助する奨学金は皆無に近い折から、メアリー・ジエン・ヘンドリー記念奨学金は、日加関係に興味を持つ多くの若者たちの励ましとなり、ヘンドリーさんが果し得なかった夢を、ヘンドリーさんに代わって実現し、日加のかけ橋として実業界で活躍する若者を数多く生み出す契機になることを信じて疑いません。

世界的不況の折から困難とは知りながら、まとまった奨学金にするために、私共はあえて一〇万ドル（個人関係二万ドル、法人関係八万ドル）を目標といたしました。すでにスーセントマリーでは、市を挙げて募金が始まり、トロントでも学友・教官を中心にカナダの企業に対する働きかけが始まりました。時節柄経費節減に努めておられるところ、大変恐縮ではございますが、カナダ第一のトロント大学で日本研究をする優秀なカナダ人を励まし、育てるために、ぜひともメアリー・ジエン・ヘンドリー記念奨学金設置の趣旨に御賛同、御協力いただきたく、よろしくお願い申し上げます。

メアリー・ジエン・ヘンドリー記念奨学会設置委員会

トロント大学経済学部教授　トーマス・G・ラウスキー

トロント大学東アジア研究学科準教授　中島和子

カナダ・モルガン銀行（学友代表）　キャソリーン・ライオンズ・キング

ご支援を感謝

左記の方々より本紙へご寄附いただきました紙上を通じて深く感謝申し上げます

ニューカナディアン

△トロントの玉置ジョージ氏より故父房松氏の記念に
△トロントの川尻岩一氏より本紙発展に
△ニューデンバーの高原清子さん父百歳記念に
△カムループスの新芳一氏本紙発展に
△オ州ケンブリッジの小柳巌氏より故尾本光恵さんの記念に
△ハミルトンの田代はつさんより故精二氏記念に
△トロントの楠見ヘルさん本紙発展に

◇お知らせ

去る十一月十二日の李苑総会の折左記の方々が授号並に免状を頂きました事お知らせ致します。

（順不同・略敬称）

李村　上中修三
李心　大塚敏子
奥伝　大垣喜子　上野秋子
中伝　村田京子
初伝　岩下とみ　三枝知子　島田侑子

以上

一九八三年十一月佳日

李苑主幹　二階堂李江

日系文化会館映画

十二月四日（日）午後三時と八時

「男はつらいよ」（寅次郎紙風船）

◎監督　山田洋次
◎出演　渥美清・倍償千恵子　ほか

トロント日系文化会館映画鑑賞会

あなたの旅

WORLDWIDE TRAVEL SERVICE

'WHERE TO NEXT'

ジャパンレイルパス（国鉄周遊パス）
約$105.00より
ホテルクーポン
約$193.00より

香港・日本特別ツアー
1月10日
2月7日　出発
3月13日

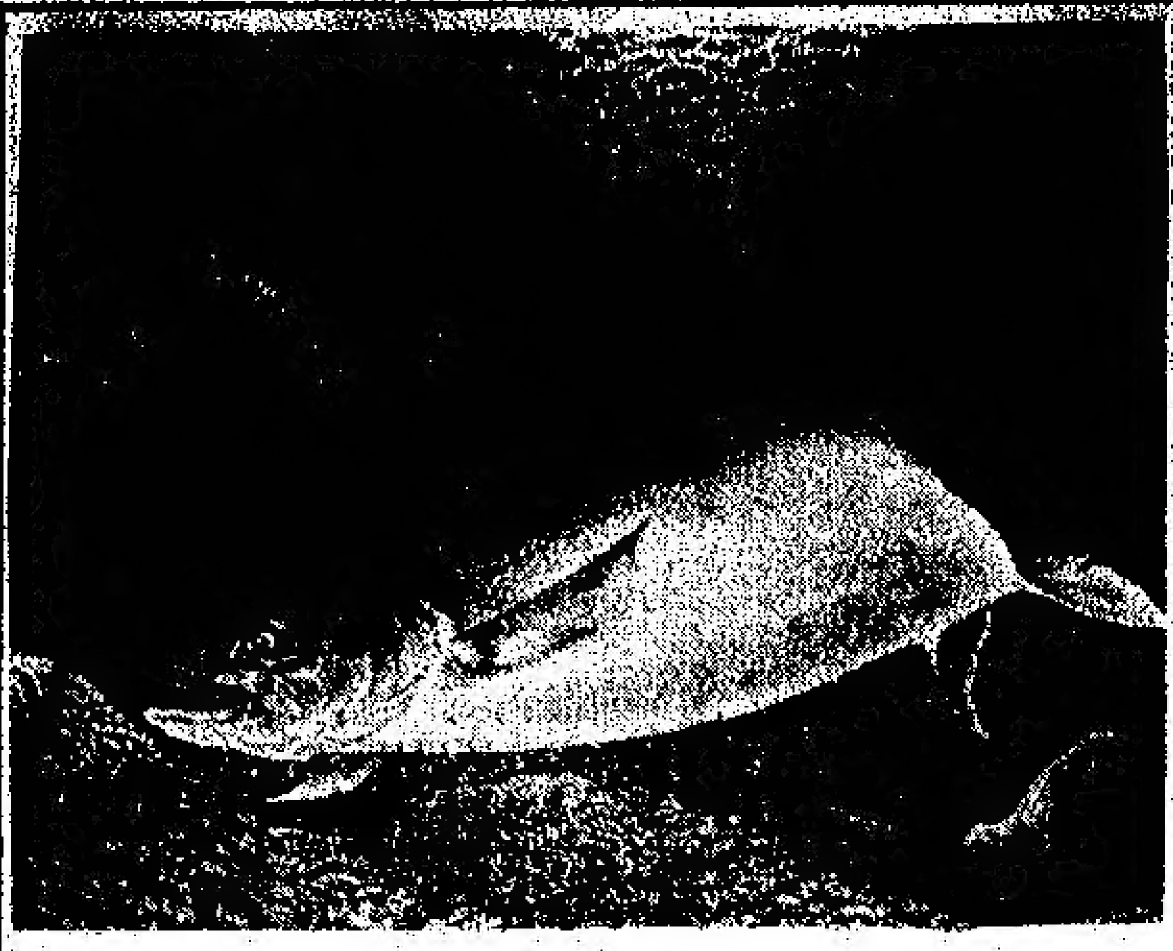
JALで行く春のツアー日本行き
3月17日　出発
4月21日　帰国

JALで行く夏休みお子様日本行き
エスコート付き
6月30日　出発
8月26日　帰国

夏の呼び寄せグループ
東京発エスコート付き
7月21日
7月28日　出発
8月4日

お申し込みはお早目にどうぞ。
K. IWATA TRAVEL SERVICE 岩田旅行社
TORONTO OFFICE:
160 SPADINA AVENUE
TORONTO, ONTARIO M5T 2C2
869-1291

カナダで「魚見」



朝日新聞は十一月十四日紙上から、そのフロントページに「守ろう緑、破壊と再生、北米からの報告」と題して北米取材班のまとめた記事を連載している。そのナンバーワンには「魚見」の景観急減の小見出しとカラー・ピクチュア（バン市東北方、ウイーバー・クリークをさかのぼるサケ）を掲げてBC州におけるサケについて次のように記述している。

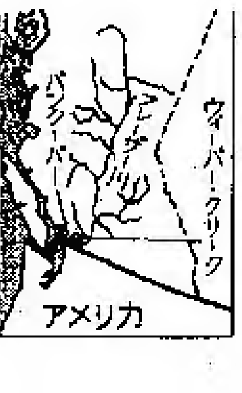
カナダで、産卵のために川をのぼるサケの群を見た。太平洋岸のバンクーバーから、フレーザー川沿いに東へ百十キロ。目指すウイーバー・クリークは、マツやモミの緑に黄ばみ出したカエデが映える森かげをぬって、流れていた。

生まれ故郷に戻って来たサケたちは、最後の力をふりしぼって、瀬を飛び越えていた。からだは、産卵期の深い朱色に彩られている。ぴったりと体を寄せ合い、深みで体を休めては、また、そろって瀬を超えていく夫婦がいる。産卵場を守っているのか、一カ所をぐるぐると泳ぎ回るものもいる。山の朝は、もう指先がしびれるほど寒い。

フレーザー川流域を中心とするカナダ太平洋岸のブリティシュ・コロンビア州は、北米大陸一のサケの宝庫として知られる。バンクーバー市民にとって、春の花見とともに秋の「魚見」は、このうえない楽しみだ。しかし、こんな風景を見ることができる場所は、カナダでもほんの数カ所に減ってしまった。

「乱獲のせいもあるが、森林の伐採が、非常にこたえている。全州で、サケののぼる小川は二千五百ほどあるが、サケにとって望ましい環境が保たれているところは非常に少ない」

・カナダ政府漁業海洋省で、フォークナー・サケ類増殖計画主任が語った。



ウイーバー・クリークも例外ではなかった。第二次大戦前後から、木材企業が進出してきた。山の斜面をおおっていたモミやトウヒが、川べりまで切られた。運び出すための道路が、川沿いに開かれた。伐採後の植林も、行われなかった。

間もなく、毎年のように洪水が襲い始めた。伐採地をえぐり、林道から崩れ落ちた土砂や岩が、川に流れ込む。泥は産卵場を埋め、岩と倒木が流れをせき止めた。卵は死に、帰ってきたサケは行く手をさえぎられた。その後、伐採は中止されたが、一度減ったサケの数は、長い間、回復しなかった。

昔からこの川を漁場にしてきたチヘイラス族インディアンの古老に会った。「わしらの間では、サケがのぼってくる時期に産卵場を荒したり、川を汚したりしたやつは死刑というおきてがあった。この季節に狭い川を渡ると、はね返るサケの水しぶきで、頭のてっぺんまでびしょぬれになるほど、わんさとサケがいた。しかし、まわりの森が切られた後は、そんな努力はなんの役にも立たなかった」

同じことが、同じころ、ほかの川でも軒並み起こっていた。林業ばかりでなく、宅地造成、スキー場開発、道路建設などが原因となった例も多い。川べりまで木が切られたところでは、水温が上り、木から落ちる虫もなくなって、ほかの魚も大幅に減った。

しかし、カナダ、アメリカ両国政府は、一九六〇年代からサケを呼び戻すための手を打ってきた。ウイーバー・クリークでは、最上流に、ゆるやかな傾斜をもち、適当な大きさの小石を敷きつめた、幅六メートル、長さ二千九百メートルの大産卵場がつくられた。下流の岩や倒木も取り除かれた。六五年にわずか数千匹まで減ったサケのそ上は、五年後には十五万匹、十年後には四十万匹、昨年は六十四万匹にまで回復してきた。

連邦や州政府はまた、木材産業などへの規制と指導を年ごとに強めている。連邦漁業法には「魚のすむ川にゴミなどを捨ててはならない」という罰金刑つきの条項が加えられた。かつて川を樹皮の捨て場にしていた業界は、埋めるか燃やして処理することを迫られた。

新たな伐採を始める前には、州の森林担当官や漁業担当官と綿密な協議を行うことも義務づけられている。同州第二の木材企業で見た伐採許可書には「道路用地で切った木は用地内に倒すこと」「木の運び出しは、つり上げ方式など土壌への被害を最小限にするやり方で行うこと」「若木のある地域には、木材を落とさぬこと」「伐採が終ったら、区域内の水路を清掃すること」など十条件が、細かに記されていた。

ノースヨーク市 年末の各行事

トロント市北郊外ノースヨーク市ホリデイ・フェスティバル（祭り）の予定日程が次のように発表された。

十二月三日（土）＝子供のホリデイ・ファン・フェスト午前十時半より十二時半まで。老人のビンゴ・パーティ、午後二時より四時まで。十二月三日（土）＝世界のクリスマス、午後一時より八時までと翌四日（日）＝午前十一時より五時まで。

十二月五日（月）＝ヤヌーカ（ユダヤ人）の祭り、午後七時半より九時半まで。（以上詳細は電話二二四ー六〇八五へ）

「欠禮廣告」申し受け

昨年末以来、ご家庭に不幸があった方々が、本紙上を通じて「年賀欠礼」のご挨拶をなさるのと、旅行中或は老齢その他の理由によって、一々賀状は差し控える向きの「年賀欠礼挨拶」の広告は、例年のように十一月下旬頃から十二月中旬頃まで掲載することにしていますので、早目にお申込み下さるようお願いします。

◎料金は氏名と家族一同と英字アドレスを入れて、氏名三名まで七弗。それ以上一名増す毎に二弗。
◎英字らんの記載分も料金はこの基準です。
◎なるべく書面でお早目にお申込み下さい。

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. West
Toronto, Ont. M5V 2A9
Phone 366-5005

カナダ文学賞受賞作品
全米図書賞受賞作

失われた祖国

ジョイ・コガワ 著
長岡沙里——訳

本社で取次いでいます
一部送料とも十二ドル

本書先着分は売り切れとなりました。あと二週間もすればまた多数とどきますので、ご注文下されば、次々と発送いたします。

真壁知子 著（未来社）

寫眞婚の妻たち

ーカナダ移民の女性史

カナダに十数年在住の社会学博士、真壁知子女史が写真結婚してカナダに渡り苦労した日系婦人を訪れて取材したのがこの本で、百八十四ページ。送料とも・一部十ドルで取り次いでいます。

ニューカナデアン新聞社

購読申し込み書

戦時中も当局から許されて発行をつづけて今日にいたっている日英両語紙ザ・ニューカナデアン（週2回発行）をおすすめ致します。カナダの政治・経済及び社会事情が一読してわかります。

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ____________________

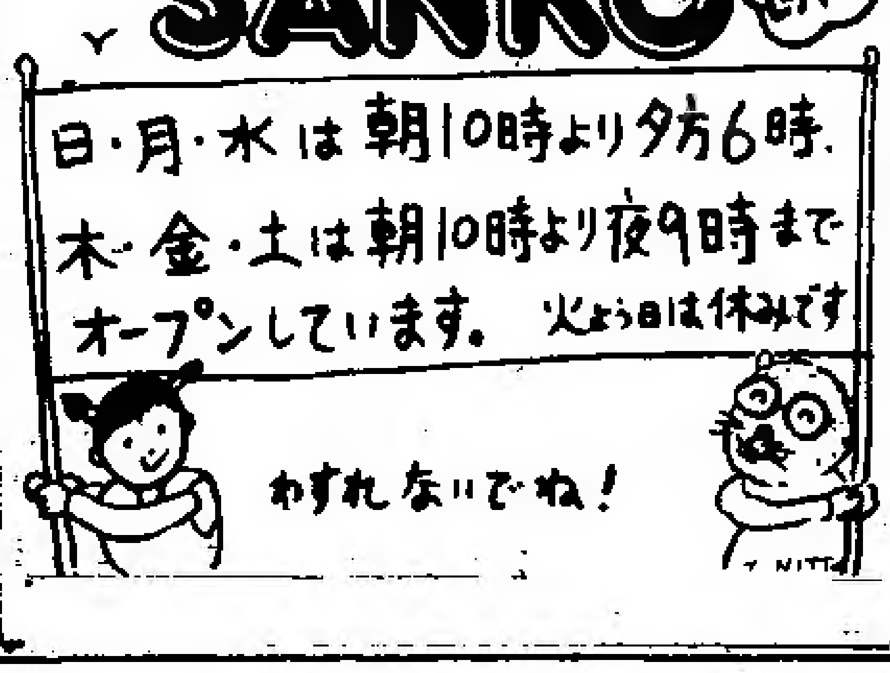
Address ____________________

City ____________ Prov. ____________

Postal Code ____________

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

OPEN:S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10 a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO かえでとビーバーン



トロント日系市民協会一世部編さん
付 カナダ日系人略史

「三十五年史」取次ぎ

一部（送料とも）六ドルで注文に応じております。

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto,
Ontario M5V 2A9

ぼくら天狗（百二）

山手樹一郎

真　夜　（三）

「男は別にいたわってもらわなくても、常にそれだけの肚は持っているからねえ」

くそ落着きといいたいほどみじんも動じた色のない天狗である。

死に直面したと同じ運命にありながら、天狗はあまりにも平気な顔をしているのを見ると、この若僧めと、雛万は妙に小癪にさわってきたらしい。

「どんな場合でも希望をすてるなって、お前はそれでもまだ生きて帰れる希望を持っているんかね」

雛万がじろりと冷酷な目を向けてきた。

「死生天にありで、おれはいつも希望はすてねえです」

天狗はにこりとわらった。

「お前の死生は天にあるものか。ちゃんとおれが握っているじゃねえか」

「そう考えるのは人間のあさましさだと思うな。一寸先きのことは誰にもわからない。だから、事にあたって驚きあわてないだけの修業が、人間には必要なんだ」

「広言を吐くぜ。じゃ、おれがいま一寸先きのことを見せてやるから、驚きあわてて吠面をかかねえようにするがいい」

「なるべく吠面はかかないつもりだ。みつともないからね」

「よし、誰か母屋へ行って桁を持ってこい。お前たちはこの山猿をその松の枝へつるしあげろ。あんまりおれを甘く見ているから、ここでこの野郎をはりつけにしてやるんだ」

雛万はそんな恐しいことをいい出した。

へいと二人がすぐに母屋の方へ駈出し、お前たちと指をさされた二三人が、ばらばらと天狗に飛びついてきた。

「親分待ってくださいまし」

どうなることかと、なり行きを心配していたお菊が、さつと顔色を変えて、思わず両手をつく。

「どうしたね、おかみさん」

「あの、あの、太郎さんがどんな不都合を働いたか存じませんが、命だけは、どうぞ命だけは助けてあげてくださいまし」

自分の命さえどうなるかわからない身で、所詮は無駄かも知れないとわかっていても黙ってはいられないお菊だった。

「力をつけてもらったから、その恩がえしに命乞いをしようというんかね」

「はい、太郎さんは決して悪い人ではありません。ただお夏さんの身を思うばかりに、後先の考えもなく、お屋敷へまぎれこんだんだと思います。親分の御都合で今は外へ出すことができなければ縛っておいても、かまいません。命だけは助けてやって下さいまし」

「ふうむ。そんなにおかみさん、この男の命乞いがしたいかね」

「太郎さんがここで、死ぬようなことがあっては、お夏さんが可哀そうです」

昨夜うれしそうに天狗の話をしていたお夏の顔が、ありありと目に残っている。お夏にとってはこれが初恋の男なのだ。純情で、人間もしっかりしているようだし、お夏とは似合いの夫婦だと思うにつけても、なんとかして命だけは助けてやりたい。

「助けるなら助けないでもないが、あいにくおれは善人じゃないんでね、ただというわけにはいかないな」

雛万の目がそれとなく、白々としたお菊の体中へ光りながら、むつつりと答えた。

「あの、どうすれば――」

何気なく顔をあげて、その無気味なけだもののような視線に出逢うと、はつとお菊は体がすくんでしまった。なにをいい出そうとしているのか敏感にさとつてしまったのである。

求　編集部に付属する本社社員。委細面談。
電話＝三六六－五〇〇五（トロント）

天　MARUTEN BEST
好評の　白味噌　醤油　清酢　醸造元
多量入荷
◎國寶新米
◎國寶ローズ新米
最寄りの商店でお求め下さい
食料雑貨 直輸入　天野商会
T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street, Vancouver, B.C.

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar　HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼、飲酒許可　日曜休み
テーク・アウトもございます。

法律事務所
（タインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士　鬼塚敏三
事務所　トロント市ユニバーシティー・アベニュー四二五
☎：598-2002
☎：493-2457（自宅）

うおやす
魚康
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

トロント日蓮仏教会
世間を見るに、人を善くなすものは方人よりも強敵が人をば善くなしける。
主任　鯉淵康雄師
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7 Tel. 463-9783

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
木下リツ
電話　759-2632
自宅　755-7317

日系人合同教会
十二月四日（日）午前十一時半
待降節第二主日礼拝
「人となり給えしキリスト」
説教　村田豊恒牧師
日曜学校十時四十五分
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont. Tel. 536-9435

トロント仏教会
十二月四日（日）祥月法要
朝十時半・体操・日曜学校
十一時・英語礼拝
昼一時・日本語礼拝
角田昇道開教使
不二川住来開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウェー前）
カルバリー教会内
牧師　久保庭嵩
電話　二六六－六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape Ave, Tor. Ont.

日系セブンスデー アドベンチスト教会
十二月三日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一－六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
ハナ一切のご用命はしんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
アール・エリオット葬儀社
Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD., TOR
R. BRUCE MacKAY MGR
532-3301

日系人聖公会
十二月四日（日）
午前十一時半
降臨節第二主日
後クリスマス・パーティ
河野守博　司祭
CHURCH OFFICE Tel. 654-5887 536-5887

◎世界人類光明化運動◎
自己限定を超克せよ
必ず道が開ける
生長の家教会
礼拝　毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
十二月二日（金）神殿建築・鎮座祭
十二月三日（土）神殿落成奉告祭（午後二時）
十二月四日（日）十二月月次祭
Toronto, Ont. M6L 1L5
100 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

金光教トロント教会
第一日曜・午前十時
英語月例会・日曜学校
午前十一時日本語月次祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4.　299-6880

Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント
ギフト・ショップ

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 965-3919, 325-3528
一家の経済を保証し老後の安住を約束する。
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します
矢田源一郎
ミキー

Japanese Christian Church of Grace
恵キリスト教会
礼拝　毎日曜日　午後二時より
教義　新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
459 Church Sreeet.　Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W　PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理　みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）
日本料理　まさ
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三

足並み揃え前進
門田・今井の会談で

【全加日系人会発表】十一月二十日、トロントで全加日系人会々長、門田ゴードン氏と全加賠償委員会今井ジョージ氏が会談した。両者とも準備大会後における不明朗な事態を一掃することの急務を認め、両者間に起つた不私的な関係を改善し、賠償問題の追求に努力することを申し合わせた。

全加会議が開催されて提案の最終的承認を得ることを期待しているが、それに先立ち賠償委は全加会議の準備を急ぐとともに、各日系センター代表者の全加日系人会理事と会長に助力を与えることになつている。

門田・今井両氏の会談によつて賠償問題について当事者が一致協力して邁進していくことになつた。日系人がこぞつて足並みをそろえて、この重大問題にとり組むことによつてのみ明るい解決が望まれる。

花展出品者で 健崎清氏がトップ
菊花百四鉢出展さる

トロント日系ガーデン・クラブ第三十一回秋の花展がこのほど日系文化会館で行われたが、好天気でもあり、入場者も多く盛大であつた。各部の入賞者は左の通り。例年のように菊花では豪華な菊花百四鉢が展示されたが最優秀は健崎清氏で、森下記念杯を受賞された外、ガーデンクラブ杯、新記念杯、ガーデンリーサーチ杯、永尾記念杯の五個の賞杯を獲得された。△中町記念杯・平松豊志△尾本記念杯・江頭富夫（朝顔）△高田記念杯・江頭富夫（箱庭）△リボン受賞者—三本立・一、二等・西村重蔵、三等・健崎清、五本立・一、二等・新エダ、三等・健崎清、一重・一、二等・健崎清、三等・江頭富夫、懸崖・一等・健崎清、二、三等・新エダ、福助・一、二、三等・健崎清、小菊・一等・岩田八重、二、三等・新エダ、カットフラワー・一、二、三等・平松豊志、△花キャベジ・一等三鉢・手島八重子、三等一鉢・新エダ、二等一鉢三等一鉢・森下君、二等二鉢三等一鉢・森田覚三、△ハウスプラント・一等・ベーイル夫人、西守、西村重蔵、二等・西守、勝野千秋、勢古重夫、三等・勢古重夫、ベーイル夫人。

原爆映画「その翌日」
悲惨な描寫が足らぬ
ソーローさんが訴う

○米国のABCテレビ放送網はテレビ映画「ザ・デー・アフター」（その翌日）と題する原爆映画を製作、米国はもちろんカナダのABC系テレビ放送局が、この映画をこのほど放映し、大きな反響を与えた。米国では一部に「この映画の米ソ間の核ミサイル射ち合いによるカンサス市の悲惨な結果を子供たちに見せるのはよくないことだ」と放映を子供たちにみせないよう地方の教育監督官が放映前に指令した。

○トロントでは被爆体験者で機会のある毎に、広島原爆のむごたらしさをカナダ人社会に訴えたり、話したりしてきているソーロー節子さんは、「ザ・デー・アフター」は原爆戦争の真実なグロテスクさを描写していない」と語っており、「画面には建物の下敷きとなり、黒焼けになり、ヒフが骨からぶらさがり、目はとび出して、「救けて…」と悲鳴をあげる人たちは全くみられなかつた」とオ州議会の少数議員や公務員たちによるランチョンで語つた。

○被爆者で生命を保つている人たちに対する治療法は全くないとソーローさんはいつており「原爆投下後三十八年、いまだにそのために死んでいく人があることを多くの人たちは知らないでいる」と沈痛な面持ちでソーローさんは語つた。

日系コック交え 大阪でコンテスト

【ナナイモ】カナダのコック五輪選手団は一九八四年十月、西独フランクフルトで十日間行われる「国際コック・コンテスト」に世界三十チームを向うにまわし好成績をあげるため、今より猛訓練中である。

一九八〇年のコック五輪大会でカナダ・チーム（うち一名は日系人）は第三位に入賞してカナダにも一流のコックありとその存在を認められた。現在のカナダ・チーム中にはウイニペッグのセント・チャールス・カントリー・クラブの主任シエフ、村上トニー氏がふくまれている。

カナダ・チームはパートタイマーを交えて計八人で、十一月中には大阪に向けて出発、世界の選手らにチャレンジする。同チームの訪日費は約二万ドル。

佐藤傳氏の遺産處理
數多くの寄付リスト

パン市のハマノ法律事務所から二十一日、部厚い封筒が郵送されてきた。故佐藤伝氏の遺産処理に関する文書で、三名の日系人のサインがついてある。内容の要点は次の通り。

△五千ドルを娘中元文子に与え、彼女の自由に任かす。△二千ドルをパン市日本語学校維持会に△ビーシー大学に佐藤伝夫妻記念奨学資金として五千ドル△トロント大学に佐藤伝夫妻記念奨学資金として五千ドル△福岡県棚倉町チカツ小学校に五百ドル△同じく公民館に五百ドル△在東京の義弟（佐藤夫人の弟）に千ドル△義妹（佐藤夫人の妹）に五百ドル（在日）△佐藤ソノ夫人（佐藤伝氏の弟の妻）に二百ドル（在日）△佐藤トミ（甥）に五百ドル（在日）△ニューカナデアン新聞社に二百ドル△大陸時報社に二百ドル△パン市日語校母姉会に二百ドル△在日のイトコ会に二百ドル　以上。

大ト市の市電 看護院ストか

オンタリオ州のナーシングホームの従業員一万六千人と、大トロント市の市電従業員七万五千人のリーダーたちは州政府がこれら従業員を圧迫しつづけることになれば非合法ストライキに突入することになるとほのめかしている。

米二世コレマツ氏 無罪宣告受く

【桑港】第二次世界大戦中に、強制立退き令と夜間外出禁止令を無視して拘留され、有罪の判決を受けた米国市民のフレッド・コレマツ氏（六四）が、去る十月の有罪判決取消しだけでは不十分だと、無罪の宣告を要求してサンフランシスコ連邦地裁に訴えていたケースに対してこの程同地裁がコレマツ氏の主張を認め　無罪を宣告、コレマツ氏の名誉回復の戦いは全面勝利となつた。

求 ディナー時間のパート働きウエイトレス二名至急入用。電話・二三一—七九六三、ポンテイ（トロント）

年賀欠礼御挨拶

喪中につき年末年始の礼を欠きます
西 昭二
愛子
上出 昭二
二三子
51 Saskatoon Dr.
Weston, Ont. M9P 2G1

喪中につき年末年始の礼を欠きます
長尾 花子
家族一同
15 Witherspoon St. Apt. 208
Chatham, Ont. N7M 3T4

喪中につき年末年始の礼を欠きます
浦 勉
家族一同
378 Strathmore Blvd.
Toronto, Ont. M4C 1N3

喪中につき年末年始の礼を欠きます
田中きずゑ
家族一同
64 Northumberland St.
Toronto, Ont. M6H 1R3

喪中につき年末年始の礼を欠きます
久木兼吉
米子
1152 Glengrove Ave.
Toronto, Ont. M6B 2K1

喪中につき年末年始の礼を欠きます
平林初枝
56 Highview Cres.
Toronto, Ont. M6H 2Y2

老齢につき年末年始の礼を欠きます
山田近義
知津江
#4—1507—35th Ave.
Vernon, B.C. V1T 2R7

喪中につき年末年始の礼を欠きます
大石すゑ
6455 Kitchener St.
N. Burnaby, B.C.
V5B 2J5

喪中につき年末年始の礼を欠きます
西 常蔵
家族一同
6200 Steveston Hwy
Richmond, B.C. V7E 2K8

喪中につき年末年始の礼を欠きます
佐賀はる江
家族一同
512 Beresford Ave.
Toronto, Ont. M6S 3B7

在日母死去につき年末年始のご挨拶を失礼させて頂きます
小川秀弥
藤本丈次
3 Fraserton Cres.
Scarboro, Ont. M1J 1S7

老齢につき年末年始の礼を欠きます
松居静枝
177 Browning Ave.
Toronto, Ont. M4K 1W7

貿易会社 古屋 交通社
TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

古屋貿易
●当店裏に駐車場があります。ご利用ください。

心のこもつた贈物を
○特選オレンジ（ナイフ付）
○特選新巻鮭セット
御歳暮、クリスマス・プレゼント、訪日のお土産にご用命下さい。
年末ギフトのご注文は十二月一日までにご用命下さい。

FURUYA TRADING CO.
TEL: 977-5451-3

◉訪日便のお知らせ
このたび訪日便に新たなサービスが加わりました。
2等運賃に＄116増し（片道）で
1等並みのサービスが受けられます。
（ただしバンクーバーから）
◎ぜひ一度お試し下さい！

FURUYA TRAVEL SERVICE
TEL: 977-7655

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern
460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164
各種パーティ
ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

私たちのカナダ軍隊

カナダは今までに軍事的な侵略国家になつたことは一度もありません。

カナダ軍に志願兵として入隊している青年は男性も女性も，無欲で忠実に各自の任務に励んでいます。軍隊生活の経験や慣習は将来の挑戦や要求に応えられる有用なものとなるでしよう。

カナダ軍はカナダ領土の監視と保護にあたり，北米防空司令部（NORAD）を通じて北米大陸を防衛し，北大西洋条約機構（NATO）一員としての責任を担い，更には国際平和監視軍としての役割を負つています。

このように完全な軍事面での役割の他に，カナダ軍は洪水や火事，あるいは原油が流れ出た際とか，捜索・救援活動等にも従事しています。また，道路や橋の建設・修繕にもあたります。カナダ軍はカナダの開発のための一員としてこれからも大切な役割を負い続けることでしよう。

我々は60を超える各種職業や20以上もの級別訓練を施しています。

軍隊内での青年の経歴に関する詳細を知りたい方は，最寄りの募集センターを直接訪れるか，コレクト・コール（先払い電話）をしてください。イエロー・ページ（電話帳）中に徴募していることが載つています。

THE CANADIAN ARMED FORCES
LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

Canadä

カナダ移民の女性史

—写真婚の妻たち— 真壁知子著

本書は、カナダのトロント大学社会学部博士課程を修了し、現在、トロント大学に在籍中の著者が、カナダにおける一世の老齢化が急激に進み健在の人でも八十才を越えていることから、今のうちに移民の草分け時の頃の話を、特に日本女性の心の声を直接聞いてまとめておかねばならない、との思いから、五人の一世の女性から詳しく話を聞き、とりまとめたものである。

「今までに書かれた移民史は、日本でも外国でも、ほとんどが男性の移民史である。登場するのは男性がほとんどで、男の生活だけが語られ、出来事はその男性によって解釈されて、歴史的「事実」になる……。これまでは、ヒーローは男性ばかりの歴史が語られてきた。」

「五人はそろって、いわゆる〈写真婚の妻〉であった。一九一〇年から二〇年にかけて、写真結婚の盛時に嫁とりに帰国したムコさんと一、二度会って結婚したか、写真だけ見て本人に一度も会わずに結婚したかの違いがあるが、いずれも花嫁としてカナダに来た人たちである。二十才前後の田舎育ちで、「本当に何も知らんと来てしもうた」のだそうである……。」

また、「五人とも「働かねばならない、一所懸命働いてみたい、という覚悟は強くあった」という。その気概と、あこがれ」を胸に故郷を出て見も知らぬ人と一緒になるべくカナダへやって来たのである。すばらしいことがありそうだという期待の中に、働いて一儲けしてやろう、成功してやろう、といった野心や動機もあったのである……。田舎で嫁に行って、それだけで終りたくない、何かしてみたいという思いが漠然と娘心にあった、という。自由渡航ができるものなら、花嫁としてではなく、おそらく独りでも海を渡って来たであろうといい切っている……。」等々、カナダに渡った、「明治の女」の旺盛な生活力、精神力が紹介されている。（海外移住誌から）

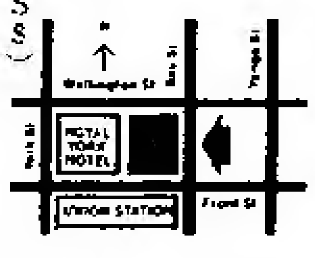
カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします

皆様と日本を—そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザサウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

● カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
● 日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
● 東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
● 輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

さくら米

Tastiest Rice
It's "Sakura Brand"

おいしいと定評のある
さくら米（新米）売り出し中〃
——カナダ一手販売——

ダンダス・ユニオン店
DUNDAS UNION STORE
171 Dundas St. West, Toronto, Ontario
Telephone: 977-3765; 977-3761
Distributed by Crown Import Co. Inc., San Francisco, California

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mall No. 0366
毎週火・金二回発行
購読料金：一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市 ニューカナデアン
電話 三六六ー五〇〇五

ミサイルの實験 拒否は寧ろ危険
カナダ外相が應酬

【オタワ】アラン・マックケーカン外務大臣は、野党議員の"無用であるばかりか危険な巡航ミサイル実験を拒否すべきであるという要求"を"ばかげたことだ"と一蹴した。

先週、新民主党のローン・ナイストローム議員は「世界が悲惨な核戦争から逃れるためには思いきった決断が必要である」と語り「巡航ミサイル実験を再考するよう」政府に求めたが、外相はこれを退け「カナダ一国によるそのような行動は何の効果もないばかりか、ヨーロッパにおける中距離核ミサイルの優位性をソ連に許すことになる」と応酬した。

またマックケーカン外相は、ジュネーブでの米・ソ中距離核ミサイル戦力制限交渉が中断してしまったことを"大変残念である"と述べ「ツルドー首相が"平和使節"としてモスクワに飛び、困難な状況を打開すべきである」と提案した。

トロントではオンタリオのウイリアム・デービス州首相が、ツルドー首相の平和提案を支持する旨を声明し「ツルドー氏が平和使節として世界を駆け回り各国のリーダーと"世界の緊張"をほぐすための努力を続けていることは"誠実"な行為であると信じる」と語った。しかし、同時に「首相の努力がどこまで達成されるか疑わしい…」と、非常に困難な仕事であることを認めた。

ところでニューデリーでの英連邦首脳会談（四十八カ国）ではツルドー首相の平和への提案は大いに歓迎されている。

西独にミサイル配備可決さる

【ボン】西ドイツ国会は二日間にわたる悩みあうほどの激論を戦わせた後、二十二日米国製パーシング2と巡航ミサイルの配備を直ちに始めることで可決した。

西独政府関係者によると、マンフレッド・ワーナー国防相は配備決定が可決されるやすぐに、キャスパー・ワインバーガー米国防相に電話をしミサイルの空輸を直ちに開始することを許可した。

ジュネーブではソ連代表団が西ドイツの米国製新型ミサイルの配備決定に抗議して、米国との中距離核戦略制限交渉を数分で中止し退場した。

日本資本 新工場を建設
ト市郊外で百人雇う

オンタリオ州の産業通商大臣フランク・ミラー氏が今週発表したところによると、日本の某会社が数百万ドルを投入し、オ州内の某地区に工場を建設、まず百人までの従業員を雇用することになろう。

日本の新工場の場所とか、会社名について語ることを同大臣は拒否しているが「現在のところ、たとえ三十人でも八十人でも仕事口があるというのは吉報といわねばなるまい」としているが、場所は湖畔でトロントまで四十五分の距離に製造工場を建設することになっている、と同大臣は打ち明けた。

自動車の部品工場でないとは同大臣も認めているが、この工場には数百万ドル価格の機械が装備されるという。

大台二千五百万
カナダ現在の総人口で発展示す

【オタワ】カナダの人口は二十四時間以内に、二千五百万の大台に達するだろう、とカナダ統計局は二十二日発表した。

統計局担当大臣のチャールズ・ラポンテ氏は「この数字は国家としての発展過程の中で重大な意味を持つ」と強調し「大きければ大きいほど良いというわけではないが、一九四五年の数字と比較してその変化の大きさに驚かされると共に、カナダの国としての発展をうかがうことができる」と語った。

人口増大の理由として、出生率が低くなっているにもかかわらず、幼児の死亡率が大きく減退したことがあげられている。一九四五年に一歳の誕生日を迎えないで死亡した赤ちゃんは百人に五人もいたが、今ではその率がたった百人中一人である。しかし、同時に出生率も半減しており一九四五年に平均女性は三・四人の子供を出産しているが現在では一・七人にすぎないと統計局はいう。

また男女の平均寿命が伸びていることも人口増加の大きな原因である。一九四五年、男性の平均寿命は六十五歳だったが今は七十二歳にもなっている。女性は更に平均寿命が長く同時期に六十八・五歳から七十九歳に上昇している。

このように平均寿命が高くなる反面、出生率の減少はカナダ人の平均年齢を押し上げる傾向にあり一九四五年の二十・七歳から今では三十三・七歳と老齢化している。

ところで人口減少が特に著しいのは農業人口で、全人口に占める割合が同時期に二一％からたった四％に激減した。

合法移民に切替え 来年三月末日まで

【オタワ】オタワ政府当局は来年三月末日までにカナダの非合法移民で五年以上在住している者にはランデッド・ステイタス（合法移住者）の資格を与えるので、それまでに資格変更の申し出を行うようにと呼びかけている。現在のところ申し込みを行った者はわずか七百人。非合法移民は恐らく約五万人と見積られている。

従業員所有の会社に 減税で傾向の奨励へ
ラロンド蔵相が来春予算案に

【オタワ】マーク・ラロンド大蔵大臣は社員が各自会社の株を持つことを奨励するため、次の予算案の中に新しい税控除案を含む何らかの措置を考慮中であることが、確かな政府筋によって先週明らかにされた。

それによると、大蔵大臣は生産性・労資関係の改善、更には賃金の抑制を図るため、従業員による"持ち株計画"を最優先して検討中である。

また、大蔵省職員は、春に予想される次期予算にこの案を盛り込むことができるように、あるいは国会で審議が行えるように計画案の詳細について事務処理を急いでいることが明らかにされた。

大蔵省で検討中のこのような案をいわゆる"利益分配"計画と言い、カナダの会社がもつと日本の企業が行っているような制度を取り入れやすくなるように考案されたものである。従業員が会社の株券を所有することにより、社員が会社の利益のために効果的に一生懸命働くことをこの計画案は期待している。企業にとっても労働者から資金を賄うことは安い上に、利点が多いとされている。

同時に従業員が会社の株を持つことになったとしても、それにより必ずしも社員が会社への支配を強めることにはならず、例えば労働者の投票権を効果的に制限することも可能であると提案はいう。

更に労働者は会社の利益が減少したら、各自の給料にも大きく影響することを強いられ、会社と共に運命を共有することを覚悟しなければならなくなる。

欧州の主要河川 雨なく水位減る

【ヴィエナ】欧州各国の主要河川は雨不足のため水位が異常に低下し、とくにダニューブ及びライン川における水上運輸に支障を来たし、また水力発電が極度に制限されている。

ダニューブ川の水位は三五インチも低くなっている。水上輸送に必要な水位は一一八インチ。気象観測者は「今のところ強雨は期待できない」といっている。

ト市で時計店経営の 西野實氏が刺殺さる

トロントのエグリントン街とアベニュー街角近くで宝石時計店を永年経営している西野実ミノー氏（五八）は十一月二十三日夜、店内で何者かに刺されて死んでいたことが警察によって発見された。

西野さんの親類が宝石店からミノー氏が帰って来ないので不安を抱き、警察に頼ってチェックして貰ったところ、店内のウォークショップで何者かに襲われて刺し殺されたと判断される西野氏の死体をみつけた。

店の宝石ケースからは多量の貴重品が盗まれており、パートタイムの店員が警察に協力して、どれほど盗まれたかを吟味中である。

西野氏は故西野義雄氏夫妻の息でバンクーバーで生まれた。故人は独身であった。宝石店の隣りの婦人衣服店主は「西野氏はおだやかな人で、近所の店主や店員から好かれていたのに…」といっている。

東京の地域環境工学研究所では風雨に堪えるスクーター，パンダ1号を改良した2号（写真）を近く市場に売り出す。スクーターの重さ24.5キロ，一台13万6千円（約700ドル）

エリザベス女王 来夏カナダご訪問

【オタワ】エリザベス女王とフィリップス殿下は来年七月下旬、二週間の予定でオンタリオ、マニトバ、ニューブラウンズウイックの三州を訪問することが、二十二日オタワ政府から発表された。

特に来年はオンタリオとニューブラウンズウイックで二百年祭を祝うので、女王がこの式典に参加されることが訪問の大きな目的である、と政府関係者は語った。しかし、訪問日程などの詳細は決定しておらず、直ちに任務隊をつくり検討するとしている。

来年九月にはローマ法王が初めてカナダを訪問することが決定しており、国務省ではすでに警備の面も含めて準備に当っていることが明らかにされている。

湧水と焼ちゅうで トラブル起る

【和歌山】和歌山県日高郡の竜神温泉で有名な竜神村では、村の新産業として資本金二千万円をかけて渓谷のわき水を紙パックにして売り出した。製品名も自然を強調して"純"。

この紙パック入り自然水、二リットル五百円、十リットル千五百円など関西を中心に一日約五トンという好調な売れゆきだが、京都の宝酒造がすでに同名のしょうちゅうを売り出しており「消費者が混同する恐れがある」と待ったがかかった。

「水としょうちゅうじゃ中身が全然ちがうんだから大丈夫だと思ったんだが…」と水をさされて頭をかかえているのは竜神村。宝酒造も「うちの目玉商品と同名なんて」としぶい顔。このトラブルどう決着がつくか、勝負が長引いて、水入り、なんてことになるかも……。